

## — Dans le ciel

## Im Himmel

Maestoso non troppo lento ( $\text{♩} = 56$ )

1<sup>er</sup> CHEUR  
Chœur d'esprits célestes  
Séraphins inclinés  
devant le Très-Haut \*)

Sopranos I  
Sopranos II  
Ténors I, II  
Basses I, II

II<sup>e</sup> CHEUR  
choeur d'enfants  
ad libitum \*\*)

I  
II

Maestoso non troppo lento ( $\text{♩} = 56$ )

Vrs.  $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$   
*pp* 6

Hrp.  $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

Fl. *m.s.*

2  
I  
S. I  
II  
T. I  
II

*p dolce*  
Laus! ...  
*p*  
Laus! ...  
*p*  
Laus! ...

*ppp* 6

*m.s.* *m.s.*

6 3

\*) Chor der himmlischen Geister; Seraphim, die sich vor dem Allerhöchsten neigen. / Chorus of celestial spirits; Seraphim bow before the Most High.

\*\*) Si l'on peut avoir un chœur de deux ou trois cents enfants, il devra être placé derrière l'orchestre sur les gradins plus élevés que les instrumentistes. Il sera conduit par un maître de chant, et le chef d'orchestre, sans le voir, suivra de l'oreille son mouvement. Si l'on ne peut avoir qu'une trentaine de jeunes garçons, il faudra les disséminer derrière le chœur, sur l'avant-scène et dans l'orchestre. [HB] Wenn ein Chor von zwei- oder dreihundert Kinderstimmen zur Verfügung steht, so sollte er hinter dem Orchester und höher als die Instrumentalisten platziert werden. Er wird dann von einem Chordirigenten geleitet, den der Orchesterdirigent nicht sehen kann und dessen Tempo er nach Gehör folgen muss (sic!). Stehen nur an die dreißig Knabenstimmen zur Verfügung, so sollte man sie verstreut aufstellen: hinter dem Chor, auf der Vorderbühne und im Orchester. [HB] If a chorus of two or three hundred children voices is available, it should be placed behind the orchestra and higher than the players. It would then be led by a choir conductor which the orchestra conductor cannot see although he must follow its tempo by ear. If only thirty boys voices are available then they should be distributed behind the chorus, on the stage and within the orchestra. [HB]

4

I  
S. Laus! ... Ho - -

II  
Laus! ... Ho - -

T. I  
II  
Laus! ... Ho - -

Fl.

6

I  
S. - san - - - na! Ho - san - - - na

II  
- san - - - na! Ho - san - - - na

T. I  
II  
- san - - - na! Ho - san - - - na

8

I  
S. ! Elle a beau-coup ai -

II  
! Sie hat zu sehr ge -

T. I  
II  
! Elle a beau-coup ai -

II  
! Sie hat zu sehr ge -

**A** Un peu plus animé

**A** Un peu plus animé

perdendo

ppp

Bois

I<sup>o</sup> tempo

Soprano solo (derrière les premiers rangs du chœur)

11 (Il faudra pour ce solo 4 voix de jeunes garçons, si l'on'a pas une seule voix assez caractérisée. \*)

Sopr. solo

I

S.

II

T.

gva

ppp

Red.

Mar - ga - ri - ta

- mé, Seig - neur! ...

- liebt, o Herr!

- mé, Seig - neur! ...

- liebt, o Herr!

## Apothéose de Marguerite

## Margaretes Verklärung

16 **B** Moderato (♩ = 76) Un peu moins lent

Sopr. solo

I

S.

II

T. I

Ténors I

Moderato (♩ = 76) Un peu moins lent

**B**

Vns

Hrp. ppp

Red.

Re - mon - te au

O - steig em

Re - mon - te au

O - steig em

Re - mon - te au

O - steig em

\*) Sopran (hinter den ersten Chorreihen) (Sollte keine entsprechende Sopranistin zur Verfügung stehen, dann singen vier Knabenstimmen dieses Solo.)  
Soprano (behind the first row of the chorus) (In the event no soloist is available, then four boys voices should sing this solo.)

18

I  
S. I  
II  
T. I

ciel, â - - - me na - ï - - ve  
- por, rein - - - her - zig We - - sen,

ciel, â - - - me na - ï - - ve  
- por, rein - - - her - zig We - - sen,

ciel, â - - - me na - ï - - ve  
- por, rein - - - her - zig We - - sen,

21

I  
S. I  
II  
T. I

Que l'a - - mour é - - ga-  
die zu sehr du ge-

Que l'a - - mour é - - ga-  
die zu sehr du ge-

Que l'a - - mour é - - ga-  
die zu sehr du ge-

24

C

I  
S. I  
II  
T. I

- ra;  
- liebt,

Viens re - vè - tir ta beau -  
arg - - lo - ses Kind, komm, zum

Cordes

C

Cordes

27

I  
S. I  
II  
T. I

- té pri - mi - ti - - ve Qu'une er - -  
Heil zu ge - ne - - sen, da kein

- té pri - mi - ti - - ve Qu'une er - -  
Heil zu ge - ne - - sen, da kein

- té pri - mi - ti - - ve Qu'une er - -  
Heil zu ge - ne - - sen, da kein

30

I  
S. I  
II  
T. I

- reur al té - ra.  
Fehl dich mehr trübt.

- reur, une er - reur al té - ra.  
Fehl, da kein Fehl dich mehr trübt.

- reur al té - ra.  
Fehl dich mehr trübt.

33

**D**

I  
S. I  
II  
T. I

Viens, les vier - ges di - vi - - nes,  
Komm zum himm - li - schen Rei - - che,

Viens, les vier - ges di - vi - - nes,  
Komm zum himm - li - schen Rei - - che,

Viens, les vier - ges di - vi - - nes,  
Komm zum himm - li - schen Rei - - che,

**D**

36

I  
S. Viens, les vier - - ges di - vi - - nes, Tes  
komm zum himm - - li - - schen Rei - - che auch

II  
Viens, les vier - - ges di - vi - - nes, Tes  
komm zum himm - - li - - schen Rei - - che auch

I  
T. Viens, les vier - - ges di - vi - - nes, Tes  
komm zum himm - - li - - schen Rei - - che auch

II  
*p* Viens, les vier - - ges di - vi - - nes, Tes  
komm zum himm - - li - - schen Rei - - che auch

(Chœur d'enfants très nombreux. \*)

*p*  
Enfants  
Viens, les vier - - ges di - vi - - nes, Tes  
Komm zum himm - - li - - schen Rei - - che auch

*p*  
Viens, les vier - - ges di - vi - - nes, Tes  
Komm zum himm - - li - - schen Rei - - che auch

\*) (sehr großer Kinderchor) / (Childrens choir as numerous as possible)

Reprendre  
de la mesure 25 à 32

39

I  
S. *sœurs* \_\_\_\_\_ les \_\_\_\_\_ Sé - ra - phi - - nes,  
*du* \_\_\_\_\_ , Se - - ra - phim - glei - - che,

II *sœurs* \_\_\_\_\_ les \_\_\_\_\_ Sé - ra - phi - - nes,  
*du* \_\_\_\_\_ , Se - - ra - phim - glei - - che,

I  
T. *sœurs* \_\_\_\_\_ les \_\_\_\_\_ Sé - ra - phi - - nes,  
*du,* \_\_\_\_\_ Se - - ra - phim - glei - - che,

II *sœurs* \_\_\_\_\_ les \_\_\_\_\_ Sé - ra - phi - - nes,  
*du,* \_\_\_\_\_ Se - - ra - phim - glei - - che,

Enfants  
*sœurs* \_\_\_\_\_ les \_\_\_\_\_ Sé - ra - phi - - nes,  
*du* \_\_\_\_\_ , Se - - ra - phim - glei - - che,

*sœurs* \_\_\_\_\_ les \_\_\_\_\_ Sé - ra - phi - - nes,  
*du* \_\_\_\_\_ , Se - - ra - phim - glei - - che,